



FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Refuerzo lengua C II - francés
Código	E000013512
Título	Graduado o Graduada en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje por la Universidad Pontificia Comillas
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	6,0 ECTS
Carácter	Optativa (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	Refuerzo de los conocimientos gramaticales de los alumnos de lengua C II.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Xavier Bocquier
Departamento / Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	D. 218 (Cantoblanco)
Correo electrónico	xbocquier@comillas.edu

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil profesional de la titulación
La asignatura de Refuerzo Lengua C II (francés) es para aquellos alumnos que tengan conocimientos previos de francés a un nivel básico. El alumno profundiza en el aprendizaje de la segunda lengua extranjera, obligatoria en la titulación del grado en Traducción, Interpretación y Tecnologías del Lenguaje. Tal como se especifica en el Libro Blanco de la titulación, hoy en día un traductor debe saber trabajar al menos con dos lenguas extranjeras para asegurar su futuro profesional.
Prerrequisitos
No existen formalmente prerrequisitos para esta asignatura.

Competencias - Objetivos
Resultados de Aprendizaje
- CN 1 – Conoce y comprende la variación dentro de un mismo sistema lingüístico y cultural y las implicaciones sociales del lenguaje y la comunicación
- CN 3 – Conoce y comprende la estructura de la lengua extranjera en sus aspectos clave de gramática, pronunciación, vocabulario y reglas



de uso de los niveles MCER correspondientes a cada asignatura

- HB 2 – Puede aprender de manera autónoma y continua; crea y aplica estrategias de aprendizaje efectivas para mejorar el conocimiento y las capacidades lingüísticas y comunicativas
- HB 3 – Puede aplicar eficaz y adecuadamente sus conocimientos de lengua extranjera a la comunicación oral y escrita en distintas situaciones comunicativas
- HB 4 – Puede utilizar tecnologías de la información y comunicación (TIC) de manera efectiva y apropiada para el aprendizaje y el uso de la lengua extranjera

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

BLOQUE I: LOS TIEMPOS DEL PASADO

Refuerzo de estructuras gramaticales básicas (I)

1. Los tiempos del pasado: l'imparfait
2. Los tiempos del pasado: le passé composé
3. El uso del pasado en la redacción de historias
4. Repaso de estructuras gramaticales básicas: la elisión, c'est/il est, les articles contractés.

BLOQUE II: LA EXPRESIÓN DEL PRESENTE

Refuerzo de estructuras gramaticales básicas (II)

1. El presente del indicativo
2. Repaso de estructuras gramaticales básicas: los posesivos, los demostrativos, pronoms toniques.

BLOQUE III: LA EXPRESIÓN DEL FUTURO

Refuerzo de estructuras gramaticales básicas (III)

1. El futuro próximo
2. El futuro simple
3. El futuro anterior
4. Repaso de estructuras gramaticales básicas: preposiciones de lugar, preposiciones de medios de transporte.

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de Refuerzo Lengua C II es de 6 ECTS, la enseñanza se compone de clases presenciales y no presenciales que incitan al alumno a ser responsable de su propio aprendizaje y a evaluar constantemente su progresión. La documentación será facilitada por el



profesor y además el alumno debe aprender a documentarse a partir de los diversos recursos: Documentos e Internet.

El alumno debe comprometerse a realizar con asiduidad las tareas no presenciales para asegurarse un progreso consecuente. En MOODLE, el profesor pondrá a disposición de los alumnos el material necesario para favorecer un aprendizaje eficiente.

Metodología Presencial: Actividades

- Lecciones de carácter expositivo
- Ejercicios prácticos / resolución de problemas:
- Ejercicios prácticos de gramática
- Ejercicios prácticos de expresión oral y juegos de rol
- Ejercicios prácticos de expresión escrita y redacciones
- Trabajos individuales/grupales
- Presentación y corrección de ejercicios individuales
- Exposiciones individuales/grupales
- Presentación y exposición de trabajos orales y escritos

Metodología No presencial: Actividades

- Ejercicios prácticos de gramática, de nociones comunicativas y expresión escrita
- Estudio individual de gramática
- Lectura individual
- Ejercicios de comunicación oral con IA
- Tutorías con el profesor individuales o grupales

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos / resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales
15	25	10	10
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos / resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales	Estudio personal y documentación
45	9	9	27



EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
Examen: Prueba final escrita	Evaluación de los conocimientos Aplicación del léxico temático estudiado Comprensión lectora Corrección gramatical y estructural Contenido y calidad de la redacción	50
Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	Corrección gramatical Ortografía y presentación Contenido y calidad de redacción	15
Evaluación de exposiciones individuales/ grupales	Participación y aportación de cada uno de los miembros Entrega puntual Calidad de presentación, estructura Calidad del contenido, ortografía Elección de léxico, riqueza expresiva	15
Monografías individuales/ grupales	Entrega puntual Calidad de presentación Estructura Calidad del contenido Ortografía Elección de léxico Riqueza expresiva	15
Participación activa del alumno	Asistencia a clase Participación activa en clase	5



El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

Calificaciones

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación:

Para ambas convocatorias, mayo y junio, la evaluación del alumno no se limita a un examen final, el alumno es evaluado de forma continua por su trabajo presencial y no presencial con los criterios y porcentajes que se detallan en EVALUACION Y

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN. Para aprobar la asignatura, el estudiante debe haber obtenido obligatoriamente una calificación mínima de 5 en el examen escrito final.

El incurrir en una falta académica grave, como es el plagio de materiales previamente publicados o el copiar en su examen u otra actividad evaluada, o no respetar las normas de convivencia básicas puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

Para poder presentarse a la convocatoria ordinaria es requisito no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.

De no cumplir este requisito, el alumno podrá perder las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General)."

La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

En el caso de que se matriculen alumnos de intercambio, éstos tendrán las mismas obligaciones que los alumnos regulares para superar la asignatura.

PLAN DE TRABAJO Y CRONOGRAMA

Actividades	Fecha de realización	Fecha de entrega
Ejercicios prácticos	semanal	
Presentaciones	mensual	

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Grammaire essentielle du français 100% FLE- Clémence Fafa, Yves Loiseau, Didier Violette Petitmengin



ISBN: 9782278090945

Focus Grammaire du français - Marie-Françoise Orne Gliemann et al.

ISBN: 9782011559647

Exercices de vocabulaire en contexte A2 - Anne Akyüz et al.

ISBN: 9782014016437

Bibliografía Complementaria

Dictionnaires en ligne:

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

<https://dictionnaire.lerobert.com>

<https://www.dictionnaire-academie.fr>

Exercices de grammaire et de vocabulaire

<https://www.lepointdufle.net/penseigner/francais-sur-objectifs-specifiques-fiches-pedagogiques.htm>

Exercices de compréhension orale et audiovisuelle

<https://francaisfacile.rfi.fr/fr/>

<https://apprendre.tv5monde.com>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>